



Algunos elementos diagnósticos del proceso de aprendizaje del inglés en nueve instituciones mexicanas de educación superior

Comité Académico del Programa de Formación en la Enseñanza del Inglés

Octubre 2015

En este documento se presentan las experiencias de nueve instituciones de educación superior que han realizado estudios y/o presentan cifras acerca del dominio de la lengua inglesa que tienen sus estudiantes.

Universidad Nacional Autónoma de México: Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras

El Departamento de Inglés del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) ofrece cursos regulares de inglés presencial que fomentan el aprendizaje de la lengua y la cultura inglesa para la comunidad de estudiantes regulares de licenciatura, posgrado, así como para académicos y trabajadores administrativos de las Escuelas y Facultades de la UNAM.

El objetivo terminal de los cursos generales de inglés es que el alumno desarrolle seis habilidades (recepción oral y escrita, producción oral y escrita e Interacción oral y escrita) para lograr una competencia comunicativa en inglés satisfactoria y con ello, el alumno pueda interactuar en diversos escenarios personales, laborales, profesionales y académicos.

En este centro, los cursos están apegados al Marco de Referencia para la Elaboración de Planes de Estudio del CELE, que a su vez, sigue los lineamientos generales del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Los cursos generales de inglés están conformados por cinco niveles, comenzando a partir del nivel 3 (Pre-intermediate), nivel 4 (Intermediate), nivel 5 (Intermediate), nivel 6 (Upper-inter) y nivel 7 (Upper-inter).



Durante los últimos tres años (del 2013 al 2015), 10599¹ alumnos presentaron el examen de colocación, de los cuales se seleccionó sólo al 57% (6046). Del total de alumnos aceptados, 41% coloca en tercer nivel, 12% a cuarto nivel, 10% a quinto nivel, 11% a sexto nivel, 7% a séptimo nivel y 18% a octavo nivel.

De acuerdo con los datos reportados, cada semestre se inscriben en promedio 1,619 alumnos, de los cuales **340** en promedio se dan de baja reglamentaria o voluntaria por diversos motivos: los horarios del CELE no se acomodan con los de sus facultades, por razones de trabajo, entre otros. Estas bajas representan el **21%, en promedio, durante cada semestre.**

De 7,675 alumnos con los que se inició un curso, el 80% obtiene una calificación aprobatoria, cifra que corresponde a 6113 estudiantes. El **20%** restante **reprobó o se dio de baja**, lo que corresponde a **1562** estudiantes (Segovia, 2015).

Universidad Juárez del Estado de Durango

La Universidad Juárez del Estado de Durango (UJED) atiende un promedio de 1900 estudiantes semestrales de las diferentes escuelas del campus Durango, excepto la Facultad de Contaduría y Administración que tiene su propio centro de idiomas. El nivel B1 de inglés es un requisito para la titulación, no obstante existe la percepción de que esto ha resultado un problema más que un beneficio, ya que generalmente quienes tienen oportunidad de movilidad internacional son los estudiantes que han tenido oportunidad de aprender inglés por su cuenta. Los alumnos que presentan examen de ubicación generalmente sólo alcanzan el nivel A2 del MCER.

En el semestre 2014 A se tuvo un total del 1768 alumnos inscritos y atendidos de los cuales el 70% fueron aprobados, el 21% reprobó y el 9% no presentó/sin derecho. La Facultad de Medicina y Nutrición es la de mayor población de estudiantes con 803 inscritos en el semestre 2015 A, tiene un

¹ Del total de alumnos que fueron aceptados, hay un 12% que no se inscribió.



comportamiento similar al anterior, donde se observa que 568 (70.7%) aprobaron, 160 (20%) reprobaron y 75 no presentaron examen (9.3%). Hay una proporción importante que logra alcanzar el nivel esperado y solamente un tercio de la población tiene mayor problema con el idioma (Reyes, 2015).

Por otra parte, en agosto de 2007, se hizo un muestreo del nivel de inglés a los estudiantes de primer semestre, de las carreras de Ciencias Químicas, Derecho y Trabajo Social y se encontró que 88% se ubica en un nivel básico, entendiéndose éste como nivel A1 del Marco Común de Referencia Europeo (MCRE). Además de esto, algunos alumnos coincidieron en que los profesores que les han impartido inglés, no dominan el idioma y carecen de metodología para la enseñanza del mismo. Es por estos motivos que cuando se hizo la propuesta del plan de estudio de licenciatura en Docencia de Lengua Inglesa (LEDLI), se consideró el tener un nivel B1 del MCRE como mínimo de nivel de ingreso a esta licenciatura. Como perfil de egreso se alcanza un B2 pero el ideal sería C1. Se utiliza una sección del examen Dialang, y además se hace una entrevista con dos examinadores, para evaluar su producción oral y su comprensión auditiva, utilizando los criterios del examen de Cambridge, Preliminary English Test (PET) sumado a un escrito relacionado con el propósito que tienen para estudiar esta carrera. Se considera que si el candidato a la LEDLI tiene un nivel (intermedio) de inglés, logrará realmente alcanzar el nivel del idioma requerido al egreso (Lemus, H. M., Duran, H. K., & Martínez, S. M., 2008).

Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco

La enseñanza de lenguas extranjeras se tiene contemplada desde la fundación de la institución; en la década de los 90' se planteó la necesidad de reestructurar los planes y programas y adaptarlos a las demandas educativas nacionales. En el año 2001, el inglés se incluye como materia curricular dentro de algunos planes y programas de estudio. En 2002 se implementó como requisito para titularse en todas las licenciaturas. Cortés y cols. (2012) realizaron un estudio con 1356 exalumnos que cursaron algún idioma en el CELEX de la UAM-A. Los resultados mostraron que el 57.06% manifestó un alto grado de compromiso con el estudio de la lengua inglesa y que el 40.56% dedicó mucho tiempo al inglés fuera del aula, a pesar de ello, el 49.80% reportó haber alcanzado un **nivel básico de inglés**.



De acuerdo con la percepción de los entrevistados, la competencia lingüística que más desarrollaron fue la lectura, pues mencionaron haber leído de forma obligatoria textos en inglés durante su formación profesional. El 50% de los encuestados refirió que saber inglés ha sido determinante para su ascenso en las empresas, así como para obtener puestos directivos. El 76.40% consideró que el inglés es necesario como requisito para titularse y el 71.51% opinó que es un requisito adecuado para cursar estudios de posgrado. Las autoras concluyeron que no existe una correlación entre el promedio de calificaciones y su rendimiento en la adquisición de la lengua. Por tanto, cuestionan ¿por qué si los egresados manifiestan que su dedicación a la clase de inglés fue “muchísima”, la gran mayoría no avanzó en el desarrollo de las cuatro habilidades, sino solamente en una de ellas: la lectura? Los resultados también llevan a contemplar la revisión y la pertinencia del enfoque, métodos, técnicas de enseñanza/aprendizaje que se han venido usando en la UAM-A desde hace más de 10 años y que por supuesto tienen un efecto en el desempeño estudiantil.

Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa

En enero de 2007, el Consejo Académico de la UAM-I aprobó el nuevo Programa de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, que regula la incorporación de Unidades de Enseñanza Aprendizaje (UEA) de Lenguas Extranjeras (LE) en los planes de estudio de las licenciaturas y posgrados de la UAM-I. En 2009 se propuso que un primer grupo de licenciaturas pusiera oficialmente en marcha el nuevo Programa de Inglés, con base en un currículo innovador que incorpore las LE como materias curriculares obligatorias (nivel intermedio) y optativas (niveles intermedio, superior y avanzado), situación que llevó a Vivaldo, Lee, Calderón y Flores (2013) a realizar en el 2008, un estudio diagnóstico de perfiles de Competencia Lingüística en Inglés con 1,398 estudiantes de primer ingreso a licenciatura en la UAM-I, a quienes se aplicó un instrumento enfocado a la medición de la CLI. Los resultados mostraron que 90% de los estudiantes de esta generación estaba constituido por absolutos principiantes; sólo 10% de los alumnos acreditó un nivel básico. Estos resultados son preocupantes si



se considera que 92.8% de estos estudiantes reportaron haber cursado entre 3 y 6 horas de inglés por semana durante la secundaria y 90% mencionó haber cursado un lapso similar de horas de inglés durante el bachillerato.

Universidad Autónoma del Estado de México

En los programas educativos de la licenciatura de la Universidad Autónoma del Estado de México (UAEMéx) se estableció el dominio básico como el nivel mínimo deseable de ingreso en el área de inglés, equivalente a ALTE¹² con el objetivo de que sus estudiantes cursen los niveles pre-intermedio e intermedio superior (ALTE 2 y 3) en los primeros semestres de su licenciatura. Se advierte que el **desconocimiento del nivel preciso del dominio de la lengua inglesa de los estudiantes de nuevo ingreso obstaculiza el cumplimiento de la secuenciación del estudio del idioma al interior de la institución**. Por este motivo, Estrada (2013) llevó a cabo una investigación cuyo objetivo consistió en determinar el nivel de competencia lingüística en inglés de los alumnos de nuevo ingreso de licenciatura en la UAMéx. Trabajó con una muestra de 3,874 estudiantes a quienes les aplicó una prueba de inglés con validez internacional que evalúa 400 horas de instrucción. Los resultados mostraron que los egresados de escuelas privadas alcanzaron una media global del 53.71% y los provenientes del público obtuvieron una media del 37.84%. Los egresados del bachillerato de la UAMéx alcanzaron una media global de 42.41%. Estos resultados revelaron la necesidad de una urgente reestructuración de los planes educativos en el aprendizaje del inglés, en los diferentes sistemas de educación media superior, tanto en instituciones públicas como privadas en el Estado de México.

² Asociación de Examinadores de la Lengua Europea



Universidad Autónoma de Guerrero

En la Universidad Autónoma de Guerrero (UAGro) en el marco del convenio de la Red Nacional de Cuerpos Académicos (RECALE) surgió el Proyecto Integral para analizar los factores que afectan la eficiencia terminal en programas educativos de formación de profesionales en la enseñanza de lenguas. En este contexto, Ocampo, Reyna y Vaca (2013) llevaron a cabo una investigación exploratoria descriptiva, con 48 estudiantes de primer ingreso de la generación 2009-2013 de la Licenciatura en la Enseñanza del Idioma Inglés en la Universidad Autónoma de Guerrero, a quienes les aplicaron un examen institucional equivalente al Key English Test (KET) de la Universidad de Cambridge. Los resultados arrojaron que 54% de alumnos que ingresaron en esa generación tienen un nivel insuficiente en las cuatro habilidades, respecto al mínimo requerido en el perfil de ingreso. Pocos alumnos cuentan con el nivel suficiente del manejo de las cuatro habilidades, (Reading and Writing, Listening and Speaking), situación que resulta preocupante, ya que el dominar estas habilidades resulta preponderante para el desarrollo de la competencia lingüística, partiendo del hecho de que quienes ingresan a programas de Licenciatura en la Enseñanza del Idioma Inglés, deben mostrar un determinado dominio en el cien por ciento de habilidades para garantizar que desarrollarán dicha competencia lingüística a niveles aceptados, de acuerdo con lo establecido en el Marco Común de Referencia Europeo. Este trabajo proporcionó evidencia de que la mayoría de los estudiantes que ingresan al programa educativo LEI de la Universidad Autónoma de Guerrero, presentan un bajo nivel de dominio del idioma inglés. Aun cuando encontramos un porcentaje considerable de los que ingresan con un buen nivel de producción oral (speaking), no es así en el resto de las habilidades. Situación que, como lo señalan Lemus, Durán y Martínez (2008), no es exclusiva de una entidad o región sino que se percibe como problema de todas las IES del país.

Universidad Autónoma de Aguascalientes

La Maestría en Investigación Educativa de la Universidad Autónoma de Aguascalientes (UAA) realizó una réplica contextualizada del estudio Competencia Lingüística en Inglés de Estudiantes de Primer Ingreso a Instituciones de Educación Superior, de González, Vivaldo y Castillo (2004). En el estudio



participaron estudiantes de primer ingreso de 5 IES del estado, los resultados obtenidos fueron superiores a los obtenidos por los estudiantes en la Ciudad de México; sin embargo, a pesar de ello resultaron muy pobres ya que únicamente el 15.5% de los estudiantes pasó la prueba. Por este motivo, en la Licenciatura en Enseñanza del Inglés de 2003 se establecieron tres acciones: 1) incluir un año propedéutico de apoyo al aprendizaje del inglés, 2) incluir en todos los semestres de la LEI una materia destinada al mejoramiento del manejo del inglés, como Escritura Académica y Comprensión de Textos Académicos; 3) en el sexto semestre y, de manera obligatoria, el obtener 550 puntos en el examen TOEFL Institucional (Lemus, H. M., Duran, H. K., & Martínez, S. M., 2008).

Universidad de Quintana Roo

La Universidad de Quintana Roo (UQRoo), Unidad Académica Cozumel (UAC), realizó una investigación sobre los estudiantes de recién ingreso de las generaciones 2005, 2007 y 2008 para identificar el nivel de idioma inglés con el que contaban. Se detectó que en las tres generaciones el mayor porcentaje se ubicaban en el nivel básico. Las medidas tomadas por la institución para elevar el nivel fueron: cursar en primer semestre la asignatura Inglés Introductorio, misma que se enfocó a preparar a los alumnos sobre algunas funciones elementales del idioma y reforzar sus conocimientos por medio del estudio independiente en el Centro de Auto Acceso (Lemus, H. M., Duran, H. K., & Martínez, S. M., 2008).

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

En la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH) se realizó un estudio de caso de la licenciatura en derecho en el periodo 1991-2000, demostró una desvinculación de los procesos de enseñanza aprendizaje del inglés con el perfil de egreso y se identificaron los siguientes problemas: los alumnos no eran capaces de consultar información en lengua inglesa y había una falta de desarrollo de la comunicación oral. La situación reflejó un problema de carácter curricular ya que no era explícito en el perfil de egreso lo que debía lograrse con el idioma inglés y se incluía sólo en el



primer semestre como una herramienta necesaria para acceder a la información. Asimismo ninguna de las áreas de la carrera tenían relación con los objetivos previstos para el idioma y se le dedicaba sólo el 9.2% a esta lengua, en el currículo se planteaba que en el último semestre de inglés el alumno estaría en condiciones de consultar los instrumentos jurídicos en el idioma oficial del texto (Medécigo Shej, 2003).

Universidad Autónoma de Baja California

La Facultad de Idiomas (FI) de la Universidad Autónoma de Baja California (UABC) oferta programas educativos de la licenciatura en las áreas de idiomas y traducción; sus programas de estudio están basados en el modelo por competencias, mismos que fueron modificados en el 2005 y cuyo enfoque es el comunicativo. Un estudio realizado por Toledo y cols³. quienes aplicaron un examen diagnóstico de idioma inglés a los alumnos de tercero, quinto y séptimo semestres de los programas de Licenciado en Docencia de Idiomas y traducción, reveló que no existen diferencias estadísticamente significativas en el nivel de idioma de los tres grupos, así como en los niveles de competencia lingüística al ingresar a la licenciatura y en el transcurso de su formación profesional, concluyen que los resultados obtenidos en el estudio muestran el nivel de conocimiento de la lengua adquiridos previos a la licenciatura. Los estudiantes que ingresan a los programas de idiomas deben cubrir como requisito el nivel B1 MCERL, denominado usuario independiente.

Referencias

- Cortés, G., Serrano, D., & Valero, V. (2012). Utopías y realidades en el requisito de inglés en los planes de estudio de las carreras de la UAM-A. *Lingüística Aplicada, junio-noviembre*. Recuperado el 8 de octubre de 2015, de <http://relinguistica.azc.uam.mx/no011/sec01a01.htm>
- Estrada, C. E. (2013). *La competencia lingüística en inglés de los alumnos de nuevo ingreso a estudios profesionales de la UAEMéx: su medición y factores de incidencia*. DF: UNAM. Recuperado el 07 de octubre de 2015, de <http://132.248.9.195/ptd2013/mayo/074082755/Index.html>

³ No tenemos el año del artículo que nos compartieron.



- Lemus, H. M., Duran, H. K., & Martínez, S. M. (2008). El nivel de inglés y su problemática en tres universidades de México geográficamente distantes. *Memorias del IV foro nacional de estudios en lenguas*, (págs. 243-251). FONAEI. Recuperado el 12 de octubre de 2015, de http://fel.uqroo.mx/adminfile/files/memorias/Articulos_Mem_FONAEI_IV/Lemus_Hidalgo_Maria_Esther_et_al.pdf
- Medécigo Shej, G. A. (2003). *El desarrollo del idioma inglés en el currículo de la licenciatura en derecho y su contribución al perfil de egreso. Estudio de caso: La licenciatura en Derecho de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo*. Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.
- Ocampo, H. D., Reyna, P. S., & Vaca, G. Y. (2013). El nivel de inglés al ingreso de los estudiantes de la Licenciatura en la Enseñanza del Idioma Inglés en la Universidad Autónoma de Guerrero. En C. R. Tapia, A. H. Hidalgo, & L. M. Méndez, *Identificando las necesidades de los alumnos en programas de formación de docentes de inglés en México: Proyecto integral de análisis de factores que afectan la eficiencia terminal* (Vol. 1, págs. 17-24). Puebla: Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Facultad de Lenguas. Recuperado el 9 de Octubre de 2015, de http://www.google.com.mx/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CBsQFjAAahUKEwiEtMCrqb3IAhVKI4AKHe8oBBg&url=http%3A%2F%2Fwww.facultaddelenguas.com%2Farchivo%2Fpublic.php%3Fidarchivo%3D95&usg=AFQjCNEcMwSt_4wegzdsRN0crajNZY2yhg
- Reyes, F. M. (2015). *Estadísticas de la enseñanza del inglés en el Centro de Lenguas de la UJED*. Durango: Centro de Lenguas UJED.
- Segovia, G. A. (2015). *Datos estadísticos de alumnos que estudiaron en el CELE UNAM en los últimos tres años*. Distrito Federal: CELE UNAM.
- Toledo, S. D., López, G. I., Martínez-Lobatos, L., Martínez, L. E., Fierro, L. L., & Longoria, R. E. (s.f.). El nivel de conocimiento del idioma inglés como lengua extranjera en los estudiantes de los programas educativos de la Facultad de Idiomas de la UABC. UABC.
- Vivaldo, L. J., Lee, Z. M., Calderón, R. M., & Flores, R. M. (2013). ¿Quiénes son nuestros estudiantes? El perfil de conocimientos de inglés de estudiantes de primer ingreso de la UAM Iztapalapa. En Z. Margaret, L. J. Vivaldo, & R. M. Calderón, *Investigación en lenguas y culturas extranjeras en contextos universitarios mexicanos*. D.F.: Biblioteca de Signos. Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Iztapalapa.